



① がっこう 学校より Mensagem da Escola

『5S活動』というものをご存知でしょうか。『整理』『整頓』『清掃』『清潔』『しつけ』この5つの意識を徹底させようというもので、日本ではトヨタ自動車を始め非常に多くの企業・工場が行っており、『5S活動』により職場環境が大きく改善されるとともに人の考え方や意識が変わり、生産性が大きくアップします。(あるサイトの引用)

- 『整理』：必要なものと不要なものを分け、不要なものを捨てること。
- 『整頓』：必要なものがすぐに取り出せるように、置き場所、置き方を決め、使いやすく並べて表示をすること
- 『清掃』：身の回りのものや職場をきれいに掃除しながら、あわせて点検しいつでも使えるようにすること
- 『清潔』：整理・整頓・清掃を維持し、誰が見てもきれいでわかりやすい状態に保ち、きれいな状態を保とうという気持ちにさせること
- 『しつけ』：職場のルールや規律を守り、習慣づけること

『5S活動』は、ふつうに整理整頓や清掃をやることではなく、それらに組織をあげて取り組み、徹底してきれいにする活動を意味します。『5S活動』でやることは特別な事ではありません。どれもあたり前のことであり、どの企業もやっているはずのことです。

一方、日本語学校では日本の学校同様「使った物はちゃんと元の場所に片付ける」「使った場所はきれいにする」ということを指導しています。多くの生徒はその大切さを頭では理解しているようですが、いつも自然に行える生徒はあまり多くありません。しかし、これは年齢に関係なく、幼稚園児でもできることです。必要な事は『意識』そして『習慣』です。普段から子供が散らかしたものや汚した場所を「子供だから仕方がない」と大人が後始末をするのではなく、自分自身でさせることにより「使った物はちゃんと元の場所に片付ける」「使った場所はきれいにする」または「場所を汚さずきれいに使う」ことが普通に行えるようになるのです。

これが身につくと、「皆が使いやすくなる」といった周りの人達のためだけでなく、●「物がどこにいったかわからない」ということも減り、●使いやすくなることで時間のロスも減り、●様々な作業を行う際に能率が上がる（例えば、机の上など勉強スペースを整えることにより勉強能率が上がる、料理をする時）など、自分自身にも非常にいい効果をもたらします。そして、これは個人が持つ1つの大きな力となり、仕事や勉強を始めあらゆる場面で他の人と差をつけるものであります。

Vocês já ouviram falar de Método 5S? Para conscientização completa deste 5 conceitos 『Senso de descarte』『Senso de ordenação』『Senso de Limpeza』『Senso de Higiene』『Senso de Disciplina』. No Japão, foi iniciado na Toyota e depois expandido para outras empresas e fabricas. Depois da implantação do 『5S』, ouve uma grande reforma no ambiente de trabalho e das pessoas e um grande aumento na produtividade.(citação de um site)

- 『Senso Descarte』：Separar o que é necessário e jogar o que é desnecessário.
- 『Senso Ordenação』：Defina o local e a ordem dos objetos a facilitar o seu uso.
- 『Senso Limpeza』：Manter o local de serviço sempre limpo e inspecionado para o seu bom andamento.
- 『Senso Higiene』：Manter a Ordem, Arrumação e Limpeza para que todos possam compreender o local facilmente e a manter sempre neste estado.
- 『Senso Disciplina』：Habituar com as regras e disciplina da fabrica.

O 『5S』 não é o fato de simplesmente de organizar e limpar, mas um trabalho conclusiva dentro de uma organização. Praticar o 『5s』 não é uma coisa especial. É uma prática comum que provavelmente todas as empresas fazem. Assim, a Escola japonesa como nas escolas do Japão, ensinamos 「Depois de usar, devolver os objetos no lugar certo」 「Deixar sempre limpo o seu arredor」. A maioria dos alunos parecem que entendem a importância disso mas os que praticam, não são todos. Não importa a idade, até os alunos do infantil conseguem. A base é 『Conscientização』 e 『Costume』. Quando as crianças fazem bagunça, instruem a guardar, limpar, arrumar ao invés de os adultos fazerem por eles. Assim, eles acostumarão com isso. Assim, passaram a 「facilitar ao próximo」 ● 「diminuirá perdas」 ● economizará tempo ● aumentará a eficiência nas suas atividades (ex: arrumar a carteira onde estuda para o melhor desempenho e até mesmo para cozinhar). É uma grande conquista para si mesmo além de um grande potencial particular que certamente fará a diferença nos seus estudos e trabalho.

②

がつ よてい
9月の予定 **Planejamento de Setembro**



日	月	火	水	木	金	土
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
陸上大会 CONIMA			まりえ先生 送別会	INDEPEN. doBRASIL		
10	11	12	13	14	15	16
敬老会						
17	18	19	20	21	22	23
					P.S.日本語教育 特別講演会	
24	25	26	27	28	29	30
弁論大会&SP. スピーチコンテスト						

Dia 03 Atletismo < CONIMA (menores de 14 anos) > 【São Bernardo do Campo】

- ➡ Dia 06 Festa de despedida da professora Marie Hirata (19:00~)
- ➡ Dia 10 KEIROUKAI (de manhã até a tarde)
- ➡ Dia 22 Seminário de Educação de escola japonesa de Pilar do Sul (19:00~)
(Especialista em ensino superior Seiji Fukushima (Fundação Japçao))
- ➡ Dia 24 BENRON-TAIKAI (Concurso de Oratória) 【São Paulo】
< Participarão 4 Alunos da classe 4º e Superior e 1 alunos formados >

だい かいぜんはくにつけいりくじょうきょう ぎ たいかい
第79回全伯日系陸上競技大会インテルコロニアル

79º Competição Nikkei Atletismo Intercolonial

dia 29/30 de Julho em São Bernardo do Campo

須山 まこと **Makoto Suyama** 2位 (200m 23" 75)
3位 (100m 11" 54)
1位 (4×400M REVEZ.) / 1位 (4×100M REVEZ.)

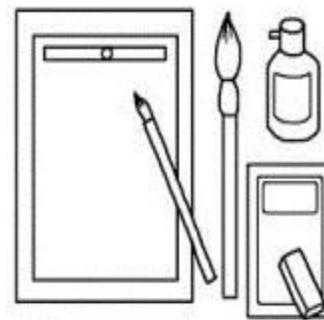
南 りか **Rika Minami** 1位 (Disco 25m63)
2位 (Peso 7m94)

がつ もうひつ
8月の毛筆

さいゆうしゅうしょう
最優秀賞



A melhor obra de Caligrafia em pincel de Agosto



佐々木 かいと
Kaito Sasaki

シモン タチアネ
Tatiane Simon

南 なつみ
Natsumi Minami

丸屋 あゆみ
Ayumi Maruya

百合 ゆかり
Yukari Yuri

井伊 えいか
Eika Ii

がつ かんじ
8月の漢字テスト

まんてん
100満点!

せいと
の生徒



Alunos que tiraram nota 100 na prova de KANJI em Agosto

1年生 : みなみ ゆみ

1º Série : Yumi Minami

2年生 } : 安田ジョオン ・ 佐々木ゆうた×③
3年生 }

2º Série } : João Yasuda ・ Yuta Sasaki×.③

3º Série }

4年生 } : 井伊さゆみ×③ ・ 下田としお×② ・ 高倉ありさ×② ・ 南なつみ

5年生 } 森けんじ

4º Série : Sayumi Ii×.③ ・ Toshio Shimoda×.② ・ Arissa Takakura×②

Natsumi Minami ・ Kenji Mori

6年生 } : 百合ゆかり×② ・ 高倉まさかつ×② ・ 横飛ひでお×②

上級生 } 寺尾めぐみ ・ 岡田ひでゆき ・ 横飛ゆみ

6º Série } : Yukari Yuri×② ・ Massakatsu Takakura×② ・ Hideo Yokotobi×②

Superior } Megumi Terao ・ Hideyuki Okada ・ Yumi Yokotobi

③

せんせいたち ひとこと

先生達からの一言 **Mensagens dos professores**幼稚園
infantil

岡田 エリーナ

Prof.

Erina Okada

9 がつに はいると けいろうかいの だしもの
れんしゅうが あります。 おはなしたいかいの
れんしゅうも あります。 だから やすまないで
まいにち ちゃんときてね、がんばりましょうね!!

Entrando no mês de setembro, começamos o ensaio para o Keiroukai. Também iniciaremos o treino para o Ohanashi. Portanto, venham todos os dias sem faltar e vamos nos esforçar!!

あつかったり、きゅうにさむくなったりして、先生は
かぜを ひいて しまいました。「のどがいたい」といっている
子ども すうにん いますので、しっかり ごはんを たべて
えいようを とりましょう。

こんしゅうから けいろう会の だしもの れんしゅうが
はじまりました。おとしよりの かたは はっぴょうを
たのしみにしていますので、れんしゅうを やすまないように
してください。

Com a brusca mudança de tempo, ora fazendo calor, ora esfriando de repente, acabei pegando resfriado. Há algumas crianças que dizem estar com inflamação na garganta. Então, precisamos nos alimentar bem e repor os nutrientes.

Começou essa semana o treino da apresentação para o dia dos idosos. Os avós e avós estão ansiosos pela apresentação, por isso, não faltem no treino.

1年生 1° Série



森 ちはる

Prof.

Chiharu Mori

2年・3年
2・3° Série

丸屋 えり

Prof.

Ery Maruya

今月はとてもいそがしい月でした。冬休みあけは、みんな
頭が休みモードに入りましたが、ようやく学校せいかつに
もどってきたと思います。今までダラダラしてきた生とや
1 がつきはがんばっていたけど、きゅうにせいせきが
下がってきた生ともいます。これからが大切で、たいへんな
じきにはいります。せっかくここまでがんばってきたので、
さいごまでもくひょうを持って、時間をむだにせずに、
がんばりましょう。

Este mês foi muito corrido. Muitos alunos ainda estavam com a cabeça no feriado mas já deu pra entrar na rotina da escola ne. No 1° semestre, tínhamos aqueles que vieram empurrando com a barriga e outros que estavam bem mas relaxaram. Agora é um momento importante. Não deixe de desperdiçar a oportunidade e aproveitem bastante os meses que faltam.

今月、日本へ帰ることになりました。1年とちょっとの
短い期間でしたが、毎日子ども達と楽しくすごすことが
できました。本当に感謝しています。

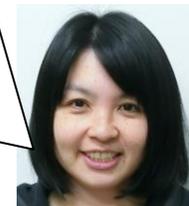
4, 5年生のみなさん。先生がいつも言っていたことを
忘れないで、来年5年生、6年生になれるようにがんばってね。
先生も日本でがんばります。

本当にありがとうございました。

Estou retornando à Japão este mês. Foram 1 ano e alguns meses que passamos juntos e me proporcionou muita alegria. Muito obrigada.

Para os alunos da 4 e 5 série. Não esqueçam o que eu disse e se esforcem para passar para 5 e 6 série. Eu também me esforçarei lá no Japão.

Mais uma vez, muito obrigada.

4年・5年
4・5° Série

平田 真理恵

Prof.
Marie Hirata



井伊 えいか

14 才
上級3年生

Eika Ii

14 anos
Classe Superior 3

この学校に通い始めた理由

私が日本語学校に通い始めたのは四才のころからです。その理由はお母さんに聞きました。その時、私の親はあまり日本語学校はどういう所か分かっていませんでした。ただ、自分の子供に日本語を

覚えさせようという考え方を持っていました。

私は日本語学校に通い始めた時、学校でただ遊びたかったです。幼稚園だったからあまり勉強していませんでした。そして授業が終わったら学校から帰りたくなかったです。年が経つと、一年生になり、二年、三年、そして上級生になりました。上級生になり、学校に行くのは日本語を覚えるためにだけじゃないと考えるようになってました。どうして学校に行ってるんだろう、と考え始め、学校は遊ぶところじゃない、日本語を覚える所だけじゃない、と思い始めました。そして一日、一日はもっと楽しくなりました。

そして、今年、最後の年です。来年はもう学校にいません。それは私にとってすごくかなしい事です。なぜなら日本語学校は私の家みたいなものだからです。四才のころから今まで通ったところです。色んな友達を作り、いろんな事を学びました。例えば、つらい事、嫌な事、くやしい事をのりこえないといけません。嫌な事だつてやらないといけない。それが私をもっと強い人間にしてくれると思います。それがこの学校に今まで通い続けた理由です。日本語を習うことは当たり前ですが、色んな他の事も大切です。この学校で作った友達、思い出、人のかち、色んな事を学びました。

現在の親の人達はたぶん、私の親と同じ考え方を持っていると思うけど、その子供が学校に通い始めたら、その子の考え方は変わると思います。強い人間になり、難しい事、問題が現れてものりこえないといけません。今は私の親は昔と違った

考え方を持っています。ただ日本語を覚えるという事だけじゃなく、色んないい経験をまなべるからこの学校に通っています。

O motivo de eu ter entrado na escola japonesa

Quando comecei a estudar na escola japonesa tinha apenas quatro anos de idade. O motivo disso perguntei a minha mãe. Naquela época, meus pais eram inexperientes, não sabiam como era a escola japonesa, eles apenas queriam que seus filhos aprendessem a língua japonesa.

Na época que comecei a estudar na escola, eu só queria brincar. Como eu ainda era do infantil, não tinha muito o que estudar, por isso quando dava a hora de ir embora, queria ficar mais.

Com o passar do tempo...fui para 1ª série, 2ª, 3ª e então me tornei da classe superior, descobri que ir para a escola japonesa não era só para aprender o japonês. Comecei a refletir...me perguntava: Por que estou indo para a escola? e assim percebi que a escola não era um lugar para brincar, e nem só para aprender o japonês. Passando a pensar deste jeito, cada dia ficava mais divertido ir para a escola japonesa.

Logo, o último ano chegou. Ano que vem não vou mais estudar nessa escola, e para mim, isso é muito triste, pois a escola japonesa é como se fosse minha casa, onde estudei desde os quatro anos de idade, fiz amizades e aprendi muita coisa, como: um sofrimento, uma dor, uma coisa ruim, devemos superá-los e não fugirmos. Mesmo que algo for chato, devemos fazê-lo.

É isto me fez de uma pessoa mais forte. Isto é um dos motivos para eu ter continuado a estudar nessa escola. Logicamente aprender o japonês, porém há coisas mais importantes como as amizades, as lembranças, os valores de uma pessoa.

Os pais de agora, devem pensar as mesmas coisas que meus pais pensavam, mas quando seus filhos começarem a estudar, seus pensamentos irão mudar, se tornarão pessoas mais fortes, e quando aparecer algo difícil, algum problema eles estarão prontos para enfrenta-los.

O motivo de eu estudar nessa escola não é só pelo fato de aprender a língua japonesa, mas sim de poder ter novas e boas experiências.

だい かい かいがいこうこうせい にほんご
第22回 海外高校生による日本語スピーチコンテスト
22º Concurso de Oratória de Língua Japonesa
para alunos estrangeiros do ensino médio

dia 30 de Julho na província EHIME-Japão

フラジル代表 **森 美幸**
Representante do Brasil **Miyuki Mori**

せかい 17 かいこく、18 ねいによる『第22回 海外高校生スピーチコンテスト』が日本の
 えひめけん おこな さくねん だい かい かいがいこうこうせい
 愛媛県で行われ、昨年の『第38回サンパウロススピーチコンテスト』で入賞しブラジル
 だいひょう えら ほうにち さんか
 代表に選ばれた森みゆきが、7月24～8月11日に訪日し、参加しました！

『22º Concurso de Oratória de Língua Japonesa para alunos estrangeiros do ensino médio』(participaram 18 alunos de 17 países do mundo) realizado na província de Ehime no Japão. Ano passado no 『38º Concurso de Oratória de São Paulo』 Miyuki Mori se classificou e foi escolhido para representar o Brasil, esteve no Japão no período de 24 de Julho à 11 de Agosto e participou.



ぜんはくさくひん
全伯作品コンクール Concurso Brasileiro da Língua Japonesa

硬筆 Caligrafia	毛筆 Caligrafia em pincel
Ouro Massakatsu Takakura João Rugine Ayumi Maruya Arisa Takakura	Ouro Yukari Nakamura Yukari Yuri
Prata Hideo Yokotobi Ryuta Oda Sayumi I i	Prata João Rugine Ayumi Maruya Sayumi Ii
Bronze Yuki So Eika Ii Yukari Yuri Natsumi Minami Yuta Sasaki Yukari Nakamura	Bronze Miyuki Mori Hideyuki Okada Kaito Sasaki



金賞は各組の参加者の中から5%、銀賞は10%、銅賞は15%です。ですので、入賞は本当にすごいことです。

OURO classificam somente 5% do número de participantes de cada categoria, **PRATA** classificam 10% e **BRONZE** classificam 15%.

Então, se classificar é realmente muito surpreendente. É o resultado do esforço diário.



8月の写真 (fotos de agosto)

